



**Υπηρεσία Επισημείωσης CLARIN:EL με το περιβάλλον
WebAnno
(Curator)**

Εγχειρίδιο χρήσης



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Περιεχόμενα

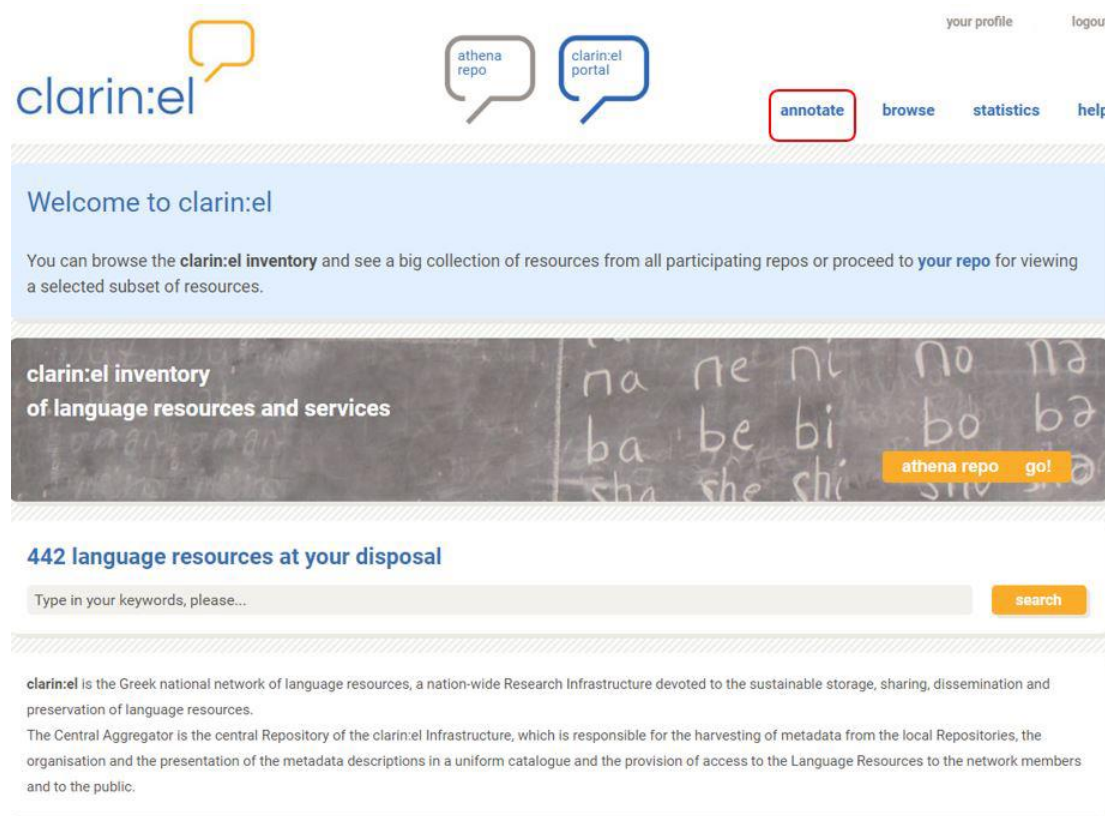
Γενικές οδηγίες	3
Επιμέλεια των επισημειωμένων εγγράφων ενός project	4
Διαχείριση επισημειώσεων	5
Επιστροφή στην αρχική σελίδα του WebAnno	8

1. Γενικές οδηγίες

Η δυνατότητα επιμέλειας των επισημειώσεων προσφέρεται στο χρήστη που έχει δικαιώματα επιμελητή/curator (για τη διαχείριση χρηστών και δικαιωμάτων βλ. [Guidelines for project managers/ Διαχείριση χρηστών](#)). Η επιμέλεια μπορεί να γίνει εφόσον οι επισημειωτές έχουν ολοκληρώσει τη διαδικασία επισημείωσης (για την ολοκλήρωση της επεξεργασίας εγγράφου βλ. [Guidelines for annotators/ Έναρξη επισημείωσης – δυνατότητες](#)). Παρακάτω δίνονται οδηγίες για την επιμέλεια επισημειώσεων.

Κάνω **login** στην Υποδομή [CLARIN:EL](#).

Πατάω πάνω στο κουμπί **annotate** που βρίσκεται δεξιά πάνω στο κεντρικό μενού και από την αναδυόμενη λίστα επιλέγω **WebAnno**.



your profile logout

athena repo clarin:el portal

annotate browse statistics help

Welcome to clarin:el

You can browse the **clarin:el inventory** and see a big collection of resources from all participating repos or proceed to **your repo** for viewing a selected subset of resources.

clarin:el inventory
of language resources and services

athena repo go!

442 language resources at your disposal

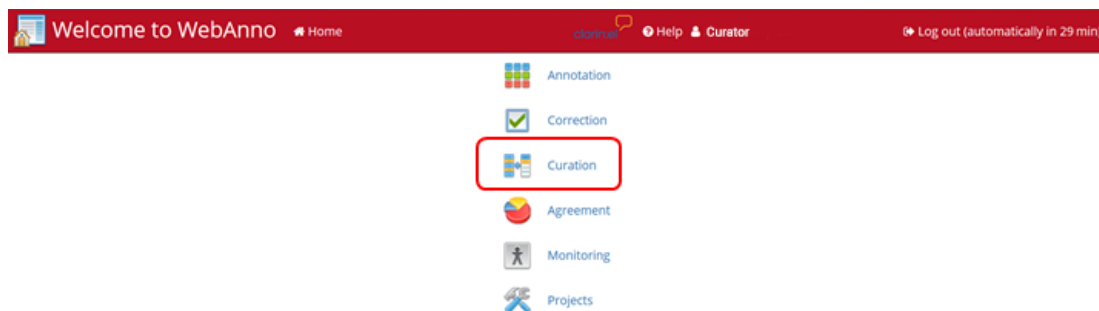
Type in your keywords, please... search

clarin:el is the Greek national network of language resources, a nation-wide Research Infrastructure devoted to the sustainable storage, sharing, dissemination and preservation of language resources.
The Central Aggregator is the central Repository of the clarin:el Infrastructure, which is responsible for the harvesting of metadata from the local Repositories, the organisation and the presentation of the metadata descriptions in a uniform catalogue and the provision of access to the Language Resources to the network members and to the public.

Μεταφέρομαι στο περιβάλλον του WebAnno. Εκεί βλέπω το **αρχικό μενού**, το οποίο διαμορφώνεται ανάλογα με το ρόλο που έχω (Project manager ή Annotator) και τα αντίστοιχα δικαιώματα που μου έχουν δοθεί.

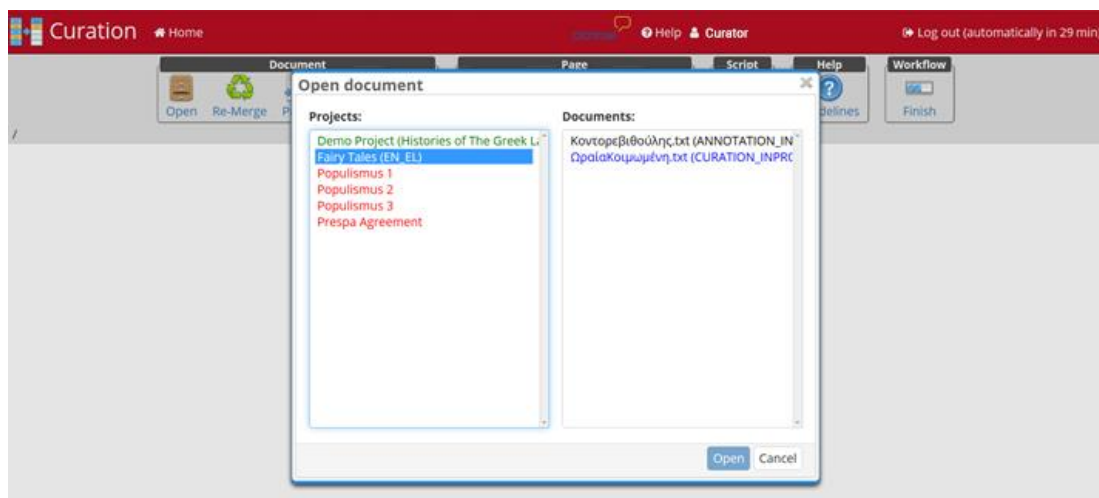
2. Επιμέλεια των επισημειωμένων εγγράφων ενός project

Από το αρχικό μενού επιλέγω **Curation**.



Εμφανίζεται ένα παράθυρο χωρισμένο στα δύο: στην αριστερή πλευρά εμφανίζονται τα **project** στα οποία έχω πρόσβαση ως επιμελητής (curator). Εάν επιλέξω ένα project κάνοντας κλικ επάνω του, στη δεξιά πλευρά του παραθύρου εμφανίζονται τα **αρχεία** που ανήκουν στο project αυτό. Η χρωματική διαφοροποίηση διακρίνει τα **project** για τα οποία είμαι επιμελητής. Με **πράσινο** χρώμα είναι τα project με αρχεία που έχουν ολοκληρωμένες επισημειώσεις και με **κόκκινο** χρώμα τα project που δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί.

Για κάθε project, βλέπω στη δεξιά πλευρά του παραθύρου τα αρχεία με χρωματική διαφοροποίηση: όσα είναι με **γκρι** χρώμα είναι υποψήφια για επιμέλεια, όσα είναι με **μπλε** χρώμα είναι αυτά στα οποία κάνω ήδη επιμέλεια, ενώ αυτά που έχω ολοκληρώσει είναι με **κόκκινο** χρώμα.

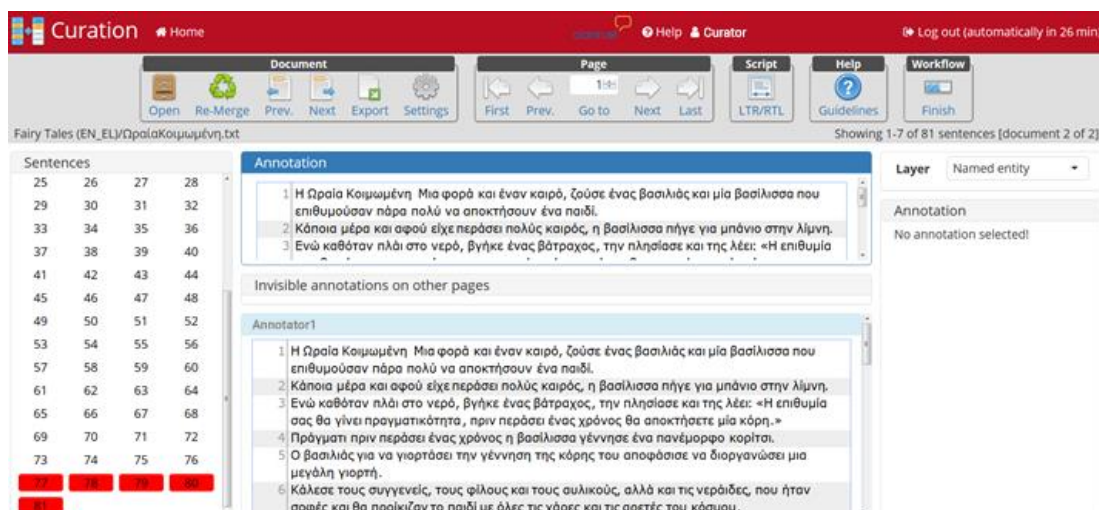


3. Διαχείριση επισημειώσεων

Επιλέγω όποιο αρχείο με ενδιαφέρει κάνοντας κλικ πάνω του και πατάω **open** (εναλλακτικά, κάνω διπλό κλικ στο όνομα του αρχείου). Ανοίγει μία καινούργια σελίδα στην οποία εμφανίζονται στην αριστερή πλευρά οι προτάσεις που περιέχει το έγγραφο και στη δεξιά το παράθυρο με το κείμενο στο οποίο γίνεται η επιμέλεια των επισημειώσεων, ακολουθούμενο από τα παράθυρα με τις επισημειώσεις των διάφορων επισημειωτών.

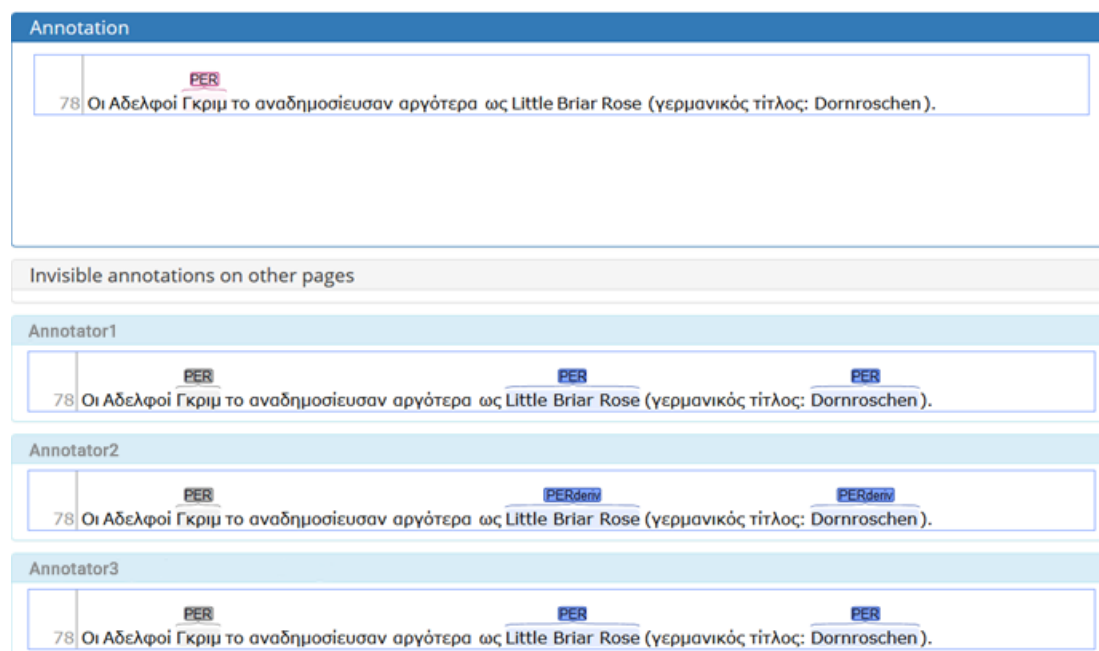
Για την περιήγηση στο έγγραφο ισχύουν τα όσα αναφέρονται στα [Guidelines for annotators/ Περιήγηση στο ανοιγμένο έγγραφο - ρυθμίσεις](#).

Στην αριστερή πλευρά, όπου οι προτάσεις παρουσιάζονται μόνο κατ' αύξοντα αριθμό βλέπω με κόκκινο χρώμα αυτές στις οποίες υπάρχουν διαφορές μεταξύ των επισημειωτών.



Μπορώ να αλλάξω τον αριθμό των προτάσεων που εμφανίζονται στο παράθυρό μου από τα **Settings**. Επιλέγω τον αριθμό των προτάσεων που θέλω να εμφανίζονται και πατάω **Save**.

Επιλέγω την πρόταση **#78** στην οποία παρουσιάζονται διαφωνίες. Βλέπω ότι στο πλαίσιο **annotation** έχουν μεταφερθεί αυτόματα οι επισημειώσεις για τις οποίες όλοι οι επισημειωτές συμφωνούν (εν προκειμένω μόνο η ακόλουθη: Γκριμ => PER). Οι επισημειώσεις αυτές στα παράθυρα των επισημειωτών είναι με γκρι χρώμα ενώ αυτές στις οποίες διαφωνούν είναι με μπλε χρώμα.



The screenshot displays the annotation interface. At the top, a blue header reads "Annotation". Below it, a text box shows the annotation #78: "Οι Άδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: Dornroschen)." with a red "PER" tag above the name "Little Briar Rose". Below this is a section for "Invisible annotations on other pages". The main part of the screenshot shows three separate panels for different annotators: "Annotator1", "Annotator2", and "Annotator3". Each panel shows the same text as the main annotation, but with different tagging. In Annotator1, "Little Briar Rose" is tagged with a red "PER". In Annotator2, "Little Briar Rose" is tagged with a blue "PERdeny". In Annotator3, "Little Briar Rose" is tagged with a red "PER".

Εάν θέλω να προσθέσω επισημειώσεις στο πλαίσιο annotation που ήδη υπάρχουν σε κάποιο από τα παράθυρα των επισημειωτών, κάνω διπλό κλικ πάνω στο **annotation tag** (και όχι στο κείμενο) το οποίο έχει επιλέξει ο επισημειωτής, του οποίου την επιλογή θέλω να αντιγράψω, και η επισημείωση μεταφέρεται αυτόματα στο παράθυρο που δουλεύω. Στην εικόνα φαίνεται πως με αυτόν τον τρόπο προσαρτάται αυτόματα η ετικέτας **PER** στο τμήμα κειμένου **Little Briar Rose** στο παράθυρο **annotation**. Με το που γίνεται αυτό, αυτόματα αλλάζει η χρωματική απεικόνιση των επισημειώσεων στα παράθυρα των επισημειωτών. Οι επισημειώσεις που είναι κοινές είναι πλέον με πράσινο χρώμα ενώ αυτή που διαφοροποιείται είναι με κόκκινο.

Annotation

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: Dornroschen).

Invisible annotations on other pages

Annotator1

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PER Dornroschen).

Annotator2

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PERderiv Dornroschen).

Annotator3

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PER Dornroschen).

Εάν αποφασίσω ότι για το όνομα Dornroschen η σωστή επιλογή είναι αυτή του δεύτερου επισημειωτή, τότε με διπλό κλικ πάνω στο **annotation tag** PERderiv, αυτή μεταφέρεται στο πλαίσιο annotation και ταυτόχρονα αλλάζει η χρωματική σήμανση των επισημειώσεων.

Annotation

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PERderiv Dornroschen).

Invisible annotations on other pages

Annotator1

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PER Dornroschen).

Annotator2

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PERderiv Dornroschen).

Annotator3

78 Οι Αδελφοί Γκριμ το αναδημοσίευσαν αργότερα ως PER Little Briar Rose (γερμανικός τίτλος: PER Dornroschen).

Εάν χρειαστεί να επισημειώσω τμήμα κειμένου στο οποίο δεν έχει γίνει επισημείωση, το επιλέγω στο πλαίσιο annotation και του προσαρτώ την κατάλληλη ετικέτα (για τη

διαδικασία επισημείωσης βλ. [Guidelines for annotators/ Έναρξη επισημείωσης – δυνατότητες](#))

Σε όλα τα στάδια της επιμέλειας ενός επισημειωμένου εγγράφου μπορώ να εξαγάγω το έγγραφο στο οποίο δουλεύω σε μορφότυπο της επιλογής μου, πατώντας το κουμπί **Export**, με ή χωρίς τις επισημειώσεις που έχω κάνει.

Όταν έχω ολοκληρώσει την επιμέλεια όλων των επισημειώσεων ενός εγγράφου, επιλέγω **Finish**. Η επιλογή αυτή δε θα μου επιτρέψει την περαιτέρω επεξεργασία και για το λόγο αυτό στο αναδυόμενο παράθυρο πρέπει να επιβεβαιώσω την επιλογή μου, πατώντας **Confirm**.

4. Επιστροφή στην αρχική σελίδα του WebAnno

Για να γυρίσω πίσω στην αρχική σελίδα του WebAnno επιλέγω το κουμπί **Home** στο πάνω αριστερά μέρος της σελίδας. Αντίστοιχα, για να γυρίσω πίσω στην Υποδομή CLARIN:EL επιλέγω το λογότυπο στο πάνω δεξιά μέρος της σελίδας.